

**Деловодна информация**

Партида на възложителя: 00210	Поделение: Централен орган за покупки /предишно - Дирекция "Централно звено за финансиране и договаряне" /ЦЗФД/ към Министерство на финансите /МФ//
Изходящ номер: 21-39-88 от дата: 22/01/2020 (dd/mm/yyyy)	
Обявлението подлежи на публикуване в ОВ на ЕС: да	Съгласен съм с <a href="#">Общите условия</a> на АОП за използване на услугата Електронен подател: да
Дата на изпращане на обявлението до ОВ на ЕС: 22/01/2020 (dd/mm/yyyy)	
Заведено в преписка: 00210-2017-0007 (nnnnn-uuuu-xxxx)	

**Притурка към Официален вестник на Европейския съюз**Информация и онлайн формуляри: <http://simap.ted.europa.eu>**Обявление за изменение****Изменение на поръчка през нейния срок на изпълнение**

Директива 2014/24/ЕС / ЗОП

**Раздел I: Възлагащ орган/възложител****I.1) Наименование и адреси**

Официално наименование: Министерство на отбраната		Национален регистрационен номер: 000695324	
Пощенски адрес: ул. Дякон Игнатий № 3			
Град: София	код NUTS: BG411	Пощенски код: 1092	Държава: България
Лице за контакт: С. Тронкова		Телефон: +359 29220689	
Електронна поща: s.tronkova@mod.bg		Факс: +359 29515169	
Интернет адрес/и			
Основен адрес: (URL) <a href="https://www.mod.bg/bg/">https://www.mod.bg/bg/</a>			
Адрес на профила на купувача: (URL) <a href="https://pp.mod.bg/MO-DOA-2018-031">https://pp.mod.bg/MO-DOA-2018-031</a>			

**Раздел II: Предмет****II.1) Обхват на обществената поръчка**

II.1.1) Наименование: „Осигуряване на писмени преводи за нуждите на Министерство на отбраната“	Референтен номер: 2
II.1.2) Основен CPV код: 79530000 Допълнителен CPV код: 1 2	
II.1.3) Вид на поръчка: Услуги	

**II.2) Описание**

II.2.1) Наименование: <sup>2</sup> „Осигуряване на писмени преводи за нуждите на	Обособена позиция №: 2
--	------------------------

Министерство на отбраната"
<b>II.2.2) Допълнителни CPV кодове <sup>2</sup></b>
<b>II.2.3) Място на изпълнение</b> код NUTS: <sup>1</sup> BG Основно място на изпълнение: ВВС-в.ф.22800-София, гр. София, п.к.1606, бул.„Тотлебен“ №34; ВМС-в.ф.32890-гр. Бургас, п.к. №8140 и в.ф.32140 – гр. Варна, п.к.№ 194, МО и КМО (в.ф.54980)-гр. София, 1092 ул.„Дякон Игнатий“ №3.
<b>II.2.4) Описание на обществената поръчка към момента на сключване на договора: (естество и количество на строителни работи, доставки или услуги)</b> Осигуряване на писмени преводи за нуждите на Министерство на отбраната при условията на Рамково споразумение № СПОР-3/14.02.2018 г., сключено от ЦОП.
<b>II.2.7) Продължителност на поръчката, рамковото споразумение или динамичната система за закупуване</b> Начална дата: / Крайна дата: 14/02/2020 (дд/мм/гггг) В случай на рамкови споразумения - обосноваване на срока, чиято продължителност надвишава четири(Директива 2014/24/ЕС) / осем(Директива 2014/25/ЕС) години:
<b>II.2.13) Информация относно средства от Европейския съюз</b> Обществената поръчка е във връзка с проект и/или програма, финансиран/а със средства от Европейския съюз: не

## Раздел IV: Процедура

### IV.2) Административна информация

#### IV.2.1) Обявление за възлагане на поръчка, свързано с тази поръчка

Номер на обявлението в ОВ на ЕС: 2018/S 171-388886 (напр. 2015/S 123-123456) и Номер на обявлението в РОП: 865817 (напр. 123456)

## Раздел V: Възлагане на поръчката

Поръчка №: УД 12-70 Обособена позиция №: <sup>2</sup> Наименование: „Осигуряване на писмени преводи за нуждите на Министерство на отбраната“

### V.2) Възлагане на поръчката

<b>V.2.1) Дата на сключване на договора:</b> 30/08/2018 (дд/мм/гггг)			
<b>V.2.2) Информация относно оферти</b> Поръчката е възложена на група от икономически оператори: не			
<b>V.2.3) Наименование и адрес на изпълнителя <sup>1</sup></b>			
Официално наименование: „ЕВРО-АЛИАНС“ ООД		Национален регистрационен номер: <sup>2</sup> 115302753	
Пощенски адрес: ул. „Самара“ № 13			
Град: Пловдив	код NUTS: BG421	Пощенски код: 4003	Държава: България
Електронна поща: evroalians@abv.bg		Телефон: +359 32953315	
Интернет адрес: (URL) <a href="http://www.euro-alliance.net/">http://www.euro-alliance.net/</a>		Факс: +359 32953315	
Изпълнителят е МСП: (МСП - както е определено в Препоръка 2003/361/ЕО на Комисията) да			
<b>V.2.4) Информация относно стойността на поръчката/обособената позиция (към момента на сключване на договора; без да се включва ДДС)</b>			
Обща стойност на обществената поръчка: 70333.33 Валута: BGN			

## Раздел VI: Допълнителна информация

### VI.3) Допълнителна информация <sup>2</sup>

Договорът е сключен след проведен вътрешен конкурентен избор по реда на чл. 82, ал. 3 и 4 от Закона за обществените поръчки (ЗОП), във връзка със сключено Рамково споразумение № СПОР-3 от 14.02.2018 г. на Централния орган за покупки (ЦОП). Обществената поръчка е проведена изцяло по електронен път в Системата за електронно възлагане на обществени поръчки (СЕВОП) на ЦОП.

### VI.4) Процедури по обжалване

#### VI.4.1) Орган, който отговаря за процедурите по обжалване

Официално наименование: Комисия за защита на конкуренцията		
Пощенски адрес: бул. Витоша № 18		
Град: София	Пощенски код: 1000	Държава: България
Електронна поща: cpcadmin@cpc.bg		Телефон: +359 29884070
Интернет адрес: (URL) <a href="http://www.cpc.bg">http://www.cpc.bg</a>		Факс: +359 29807315

#### VI.4.2) Орган, който отговаря за процедурите по медиация <sup>2</sup>

Официално наименование:		
Пощенски адрес:		
Град:	Пощенски код:	Държава:
Електронна поща:		Телефон:
Интернет адрес: (URL)		Факс:

#### VI.4.3) Подаване на жалби

Точна информация относно краен срок/крайни срокове за подаване на жалби:  
Съгласно разпоредбите на ЗОП.

#### VI.4.4) Служба, от която може да бъде получена информацията относно подаването на жалби <sup>2</sup>

Официално наименование:		
Пощенски адрес:		
Град:	Пощенски код:	Държава:
Електронна поща:		Телефон:
Интернет адрес: (URL)		Факс:

VI.5) Дата на изпращане на настоящото обявление: 22/01/2020 (dd/mm/yyyy)

## Раздел VII: Изменения по поръчката

### VII.1) Описание на обществената поръчка след измененията

VII.1.1) Основен CPV код: 79530000    Допълнителен CPV код: 1 <sup>2</sup>
VII.1.2) Допълнителни CPV кодове <sup>2</sup>
VII.1.3) Място на изпълнение код NUTS: <sup>1</sup> BG Основно място на изпълнение: ВВС-в.ф.22800-София, гр. София, п.к.1606, бул.„Тотлебен“ №34; ВМС-в.ф.32890-гр. Бургас, п.к. №8140 и в.ф.32140 – гр. Варна, п.к.№ 194, МО и КМО (в.ф.54980)-гр. София, 1092 ул.„Дякон Игнатий“ №3.
VII.1.4) Описание на обществената поръчка: (естество и количество на строителните работи, доставки или услуги)

Вътрешен конкурентен избор по реда на чл. 82, ал. 3 и 4 от Закона за обществените поръчки (ЗОП) с предмет „Осигуряване на писмени преводи за нуждите на Министерство на отбраната“ във връзка със сключено Рамково споразумение № СПОР-3 от 14.02.2018 г. на Централния орган за покупки (ЦОП). Обществената поръчка е проведена изцяло по електронен път в Системата за електронно възлагане на обществени поръчки (СЕВОП) на ЦОП.

**VII.1.5) Продължителност на поръчката, рамковото споразумение или динамичната система за закупуване**

Начална дата: / Крайна дата: 31/08/2020 (dd/mm/yyyy)

В случай на рамкови споразумения - обосноваване на срока, чиято продължителност надвишава четири(Директива 2014/24/ЕС) / осем(Директива 2014/25/ЕС) години:

**VII.1.6) Информация относно стойността на поръчката/обособената позиция (без да се включва ДДС)**

Обща стойност на поръчката/обособената позиция: 70333.33 Валута: BGN

Поръчката е възложена на група от икономически оператори:

не

**VII.1.7) Наименование и адрес на изпълнителя <sup>1</sup>**

Официално наименование: „ЕВРО-АЛИАНС“ ООД		Национален регистрационен номер: <sup>2</sup> 115302753	
Пощенски адрес: ул. „Самара“ № 13			
Град: Пловдив	код NUTS: BG421	Пощенски код: 4003	Държава: България
Електронна поща: evroalians@abv.bg		Телефон: +359 32953315	
Интернет адрес: (URL) <a href="http://www.euro-alliance.net/">http://www.euro-alliance.net/</a>		Факс: +359 32953315	

Изпълнителят е МСП: (МСП - както е определено в Препоръка 2003/361/ЕО на Комисията)

да

**VII.2) Информация относно изменения**

**VII.2.1) Описание на измененията**

Естество и обхват на измененията (с указване на евентуални по-ранни промени по поръчката):

Договор № УД 12-70/30.08.2018 г. е изменен с Допълнително споразумение № УД 12-4/21.01.2020 г. към него. С допълнителното споразумение текстът на чл.3 от договора се изменя по следния начин:

„Настоящият договор влиза в сила от момента на неговото сключване до достигане на максималната му стойност, но не по-късно от 31.08.2020 г., или до сключване на нов договор по Рамково споразумение № СПОР-3/14.02.2018 г., или до сключване на нов договор по ново Рамково споразумение на ЦОП със същият предмет, което от четирите събития настъпи първо.“

Текстът на чл.30, ал.1, т.1 от договора се изменя по следния начин:

„1. с изтичане на Срока на Договора или с достигане на максимално допустимата Стойност на Договора, или със сключване на нов договор по Рамково споразумение № СПОР-3/14.02.2018 г., или със сключване на нов договор по ново Рамково споразумение на ЦОП със същият предмет;“

Всички останали клаузи на договор № УД 12-70/30.08.2018 г. остават непроменени.

**VII.2.2) Причини за изменение**

Необходимост от допълнителни строителни работи, доставки или услуги от първоначалния изпълнител [чл. 72, параграф 1, буква б) от Директива 2014/24/ЕС, чл. 89, параграф 1, буква б) от Директива 2014/25/ЕС]: НЕ

Описание на икономическите или техническите причини и на създаденото неудобство или удвояване на цената, възпрепятстващо промяната на изпълнителя:

Необходимост от изменение, предизвикана от обстоятелства, които добросъвестен възлагач орган/възложител не би могъл да предвиди [чл. 72, параграф 1, буква в) от Директива 2014/24/ЕС, чл. 89, параграф 1, буква в) от Директива 2014/25/ЕС]: ДА  
Описание на обстоятелствата, предизвикали необходимата модификация, и обяснение на непредвиденото естество на тези обстоятелства:

Договор № УД 12-70/30.08.2018 г. с предмет: „Осигуряване на писмени преводи за нуждите на Министерство на отбраната“ е сключен след провеждане на вътрешен конкурентен избор, съгласно чл. 82, ал. 4 от ЗОП, сключен при условията на Рамково споразумение № СПОР-3/14.02.2018 г. на ЦОП. С писмо с изх. № 91-00-345/08.11.2019 г. Министерството на финансите уведоми всички Възложители – потребители на Централен орган за покупки, относно сключено Допълнително споразумение № 1/05.11.2019 г. към Рамково споразумение № СПОР-3/14.02.2018 г. и възможността да се изменят действащите договори за осигуряване на писмени преводи в рамките на срока им на действие, при спазване на условията по чл. 116 от Закона за обществените поръчки (ЗОП). С

допълнителното споразумение се удължава срокът на действие на рамковото споразумение до 31.08.2020 г.

**VII.2.3) Увеличение на цената**

Актуализирана обща стойност на поръчката преди измененията (като се вземат под внимание възможни по-ранни изменения на поръчката и адаптиране на цената)

Стойност, без да се включва ДДС: 70333.33 Валута: BGN

Обща стойност на поръчката след измененията

Стойност, без да се включва ДДС: 70333.33 Валута: BGN

*Възлагащият орган/възложителят носи отговорност за гарантиране на спазване на законодателството на Европейския съюз и на всички приложими закони*

- 1 *моля, повторете, колкото пъти е необходимо*
- 2 *в приложимите случаи*
- 3 *моля, повторете, колкото пъти е необходимо, ако това обявление е само за предварителна информация*
- 4 *ако тази информация е известна*
- 5 *моля, представете тази информация, ако обявлението е покана за участие в състезателна процедура*
- 6 *доколкото информацията е вече известна*
- 7 *задължителна информация, която не се публикува*
- 8 *информация по избор*
- 9 *моля, представете тази информация само ако обявлението е за предварителна информация*
- 10 *моля, представете тази информация само ако обявлението е обявление за възлагане*
- 11 *само ако обявлението се отнася до квалификационна система*
- 12 *моля, представете тази информация тук или в поканата за потвърждаване на интерес, ако обявлението е покана за участие в състезателна процедура или има за цел намаляване на срока за получаване на оферти*
- 13 *моля, представете тази информация тук или в поканата за потвърждаване на оферти или за договаряне, ако обявлението е покана за участие в състезателна процедура*
- 14 *ако това е за предварителна информация, използвано като покана за участие в състезателна процедура - моля, представете тази информация, ако тя вече е известна*
- 15 *моля, представете тази информация тук или, ако е приложимо, в поканата за подаване на оферти*
- 16
- 17 *задължителна информация, ако това е обявление за възлагане*
- 18 *само ако обявлението не се отнася до квалификационна система*
- 19 *ако обявлението има за цел намаляване на срока за получаване на оферти*
- 20 *може да бъде присъдена значимост вместо тежест*
- 21 *може да бъде присъдена значимост вместо тежест; ако цената е единственият критерий за възлагане, тежестта не се използва*